

# கூட்டாளிகளின் நிறமாலை

## Spectrum of Allies

**Howard Clark, Javier Gárat, Joanne Sheehan, and  
Dorie Wilsnack**

From the book: 'Handbook for Nonviolent Campaigns'  
War Resisters' International, 2014  
Translation: March 2018

# TRANSLATOR'S NOTES

## கூட்டாளிகளின் நிறமாலை

கால அளவு:

குறைந்தது 30 நிமிடங்கள்

குறிக்கோள் (அ) இலக்கு:

- நமது கூட்டாளிகள், எதிரிகள் யார் யார் என்பதைப் புரிந்து கொள்வது;
- முக்கியக் கூட்டாளிகளை எவ்வாறு கவருதல் (அ) கவாரமலிருந்து, மக்களை சுறுசுறுப்பான கூட்டாளிகளாக ஆக்குவதற்கான உத்திகளை எப்படித் திட்டமிடுவதை என்று தெரிந்துகொள்ளுதல்
- எதிரணியினர் தமது கருத்தை ஒப்புக்கொண்டாக வேண்டுமென்பது தேவையில்லை என்பதை உணர்ந்து ஆக்கபூர்வமான ஆட்சேர்ப்பை ஊக்குவித்தல்;
- சிக்கல்கள் நிறைந்த அற்புதமான 'வியூகம் வகுத்தல்' என்பதைச் செய்ய மக்களை அழைத்தல்

**இது எவ்வாறு செய்யப்படுகிறது: ஒருங்கிணைப்பாளரின் குறிப்புக்கள்:**

குறிப்பிட்ட ஒருவகை நிறமாலைக்குள் அடங்கக்கூடிய பல்வேறு வகையிலான குழுக்கள் - நாம் சொல்பவற்றை ஏற்றுக்கொள்பவர்கள் முதல் நமது கருத்தைத் தீவிரமாக எதிர்ப்பவர்கள் வரை - சமூகங்களில் (அல்லது நகரங்கள் அல்லது மாநிலங்களில்) இருப்பார்கள் என்பதை விளக்கிக் கூறவும். இதைக் குறிக்குமாறு நீண்ட கோடு ஒன்றை வரையவும். மாற்றத்திற்காகக் குரல் கொடுப்பவர்கள் கோட்டின் ஒரு முனையிலுள்ள புள்ளியாலும் (இடது புறம் என்று வைத்துக்கொள்வோம்), மாற்றத்தை எதிர்ப்பவர்கள் மறு முனையிலுள்ள புள்ளியாலும் (வலது புறம்) குறிக்கப்படுவர்.

பல பாகங்களாகப் பிரிக்கப்பட்ட அரை வட்டம் ஒன்றை வரையவும். இரு முனைகளின் அருகிலுள்ள பாகங்கள் தீவிரமான கூட்டாளிகள், எதிரிகள் என்றும், அடுத்து இருப்பவை அமைதியான கூட்டாளிகள் என்றும் நடுவில் இருப்பவை இரு புறமும் சாராமல் நடுநிலைமையில் இருப்பவை என்றும் கொள்ளப்படும்.

குழு எடுத்துக்கொண்டுள்ள பிரச்சினையைப் பயன்படுத்தவும்; அல்லது இது ஒரு பொதுப் பயிற்சி என்றால், குழு எடுத்துக்கொண்டுள்ள ஏதாவதொரு பிரச்சினையை உதாரணமாகக் கேட்டுப் பெறவும். அனைவருக்கும் தெரிந்த வரலாற்று உண்மைகளையும் நீங்கள் எடுத்துக்கொள்ளலாம்.

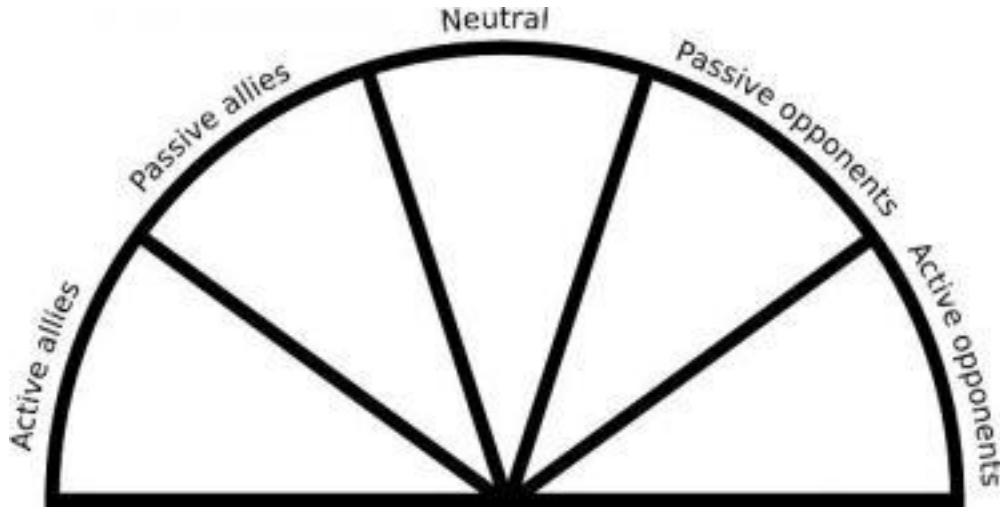
ஒப்புக்கொள்ளப்பட்ட நமது கோரிக்கை ஒன்றைக் குறிப்பிட்டு, சமூகத்தில் அதை மிகவும் ஆதரிப்பவர்கள், ஆதரிக்காதவர்கள் அல்லது நடுநிலை வகிப்பவர்கள் பற்றிய விவரங்களைச் சேகரிக்கவும். குழுக்களின் வகைகளைப் பற்றிய உதாரணங்களைக் குறிப்பிடவும் ('தொழிற்சங்கங்கள்?', 'ஏழை மக்களின் குழுக்கள்?', 'தொழில் புரியும் குழுக்கள்?').

பங்கேற்பாளர்கள் குழுக்களை அடையாளம் கண்டு அலைக்கற்றையில் அவற்றின் அமைவிடங்களைக் குறிக்கும்போது, அதை வட்ட அட்டவணையில் குறிக்கவும். விவாதம், கலந்துரையாடல்களை ஊக்குவிக்கவும். குறிப்பிட்ட விஷயத்தில் கவனம் செலுத்துவதை இலக்காகக் கொள்ளவும்.

பங்கேற்பாளர்களில் சிலர் ஏன் நடுநிலை வகிக்கின்றனர் என்பதைக் கண்டுபிடித்து அவர்களைக் கூட்டாளிகளாக (ஆதரவாளர்கள்) மாற்ற ஏதாவது வழி இருக்கின்றதா என்பது பற்றி விவாதிக்கவும். ஒரு பாகத்திலிருந்து மற்றொரு பாகத்திற்கு ஏற்கனவே சிலர் மாறியிருப்பார்கள்; அது ஏன் என்பது பற்றி விவாதிக்கவும் (உதாரணம்: ராணுவ வீரர்களும் வயதானவர்களும்

ஆரம்பத்தில் போரை ஆதரித்தாலும், யுத்தம் தொடரத் தொடர அவர்கள் அதை எதிர்க்கும் மனநிலைக்குத் தள்ளப்படலாம்).

- தீவிரமான கூட்டாளிகள்
- அமைதியான கூட்டாளிகள்
- நடுநிலை வகிப்பவர்கள்
- அமைதியான எதிரிகள்
- தீவிரமான எதிரிகள்



இந்த நல்ல செய்தியைப் பிறருக்குத் தாருங்கள்: சமுதாய மாற்றப் பிரச்சாரங்கள் பலவற்றில், அதிகாரத்தில் இருப்பவர்களே எதிராளியாக இருந்தபோதிலும், எதிராளியை நமது கருத்தை ஒப்புக்கொள்ள வைக்க வேண்டிய தேவை இருப்பதில்லை. மேலே குறிப்பிடப்பட்டுள்ள அரைவட்ட பாகங்கள் சிலவற்றை (அ) எல்லாவற்றையும் உங்கள் பக்கத்தை நோக்கி நகர்த்துவதுதான் மிக அவசியம். தீவிரமான எதிராளிகள் நமக்குச் செவிசாய்க்காவிட்டாலும், ஒவ்வொரு பாகத்தையும் ஒரு அடி முன்னோக்கி நகர்த்த முடிந்தால்கூட, நமது வெற்றி கிட்டத்தட்ட உறுதிப்படுத்தப்பட்டுவிடும்.

வியூகத்தையும் அது தொடர்பான உத்திகளையும் குழு உருவாக்கும்போது, எந்தப் பக்கத்தில் அவர்கள் குவிமையம் கொண்டுள்ளனர் என்பதைச் சுட்டிக் காட்டி, அதிலுள்ள மக்களை எவ்வாறு தமது பக்கத்துக்கு இழுக்கப்போகிறீர்கள் என்பதையும் கூறுமாறு அவர்களை ஊக்கப்படுத்தவும். எக்குழுவைத் தேர்ந்தெடுத்து அவர்கள் வேலை செய்வார்கள் என்ற தேர்வின்போது, பின்வரும் கேள்விகளைக் கேட்கவும்:

- எக்குழுவை நம்மால் சுலபமாக, நம்பகத்தன்மையுடன் அணுக முடியும்?
- எக்குழுக்களின் அருகில் நம்மால் நெருங்கவே முடியாது?
- குழுவின் நோக்கத்தைக் கருத்தில் கொண்டால், நமது கருத்தை ஒப்புக்கொள்ள வைக்கக்கூடிய குழுக்கள் எவையாக இருக்கும்?

\*\*